

Federica Bizzotto

Linguistic aspects of the implementation of european legislation in the member states

The case of the directive 2009/125/CE in Italy

Bachelor Thesis

YOUR KNOWLEDGE HAS VALUE



- We will publish your bachelor's and master's thesis, essays and papers
- Your own eBook and book - sold worldwide in all relevant shops
- Earn money with each sale

Upload your text at www.GRIN.com
and publish for free



Bibliographic information published by the German National Library:

The German National Library lists this publication in the National Bibliography; detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de> .

This book is copyright material and must not be copied, reproduced, transferred, distributed, leased, licensed or publicly performed or used in any way except as specifically permitted in writing by the publishers, as allowed under the terms and conditions under which it was purchased or as strictly permitted by applicable copyright law. Any unauthorized distribution or use of this text may be a direct infringement of the author s and publisher s rights and those responsible may be liable in law accordingly.

Imprint:

Copyright © 2011 GRIN Verlag
ISBN: 9783656833161

This book at GRIN:

<https://www.grin.com/document/283660>

Federica Bizzotto

Linguistic aspects of the implementation of european legislation in the member states

The case of the directive 2009/125/CE in Italy

GRIN - Your knowledge has value

Since its foundation in 1998, GRIN has specialized in publishing academic texts by students, college teachers and other academics as e-book and printed book. The website www.grin.com is an ideal platform for presenting term papers, final papers, scientific essays, dissertations and specialist books.

Visit us on the internet:

<http://www.grin.com/>

<http://www.facebook.com/grincom>

http://www.twitter.com/grin_com



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

FACOLTÀ DI SCIENZE POLITICHE – FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA
CORSO DI LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE

**LINGUISTIC ASPECTS OF THE
IMPLEMENTATION OF EUROPEAN
LEGISLATION IN THE MEMBER STATES:
THE CASE OF THE DIRECTIVE
2009/125/CE IN ITALY**

Elaborato finale di
Federica Bizzotto

Anno Accademico 2010/2011

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

1. NOTES ON COMMUNITY LAW

- 1.1 Historical background of the European Union
 - 1.1.2 The “Community law” and its institutions
 - 1.1.3 The role of institutions in shaping standards
- 1.2 The Community legislative instruments
 - 1.2.1 Regulations, decisions, recommendations and opinions
 - 1.2.2 The Directive
- 1.3 The “EU enlargement” process

2. MULTILINGUALISM AND TRANSLATION

- 2.1 The reasons for multilingualism in the European institutions
 - 2.1.1 Relations between multilingualism and translation
 - 2.1.2 Modes of interpretation
- 2.2 Role of Legal Translator
 - 2.2.1 From translator, text producer, co-drafter
 - 2.2.2 The co-drafting: risks of ambiguity

3. LINGUISTIC ASPECTS OF THE DIR. 2009/125/EC AND DIR. 2005/32/EC AND OF ITS IMPLEMENTATION IN ITALY

- 3.1 Overview
 - 3.1.1 Recasting: aspects of the content
 - 3.1.1.2 Mode of action
 - 3.1.1.3 Scope
 - 3.1.1.4 The Dir. 2005/32/EC and 2009/125/EC in comparison
 - 3.1.2 The Community Law
 - 3.1.3 The report of the Community legislation with the Constitution
 - 3.1.4 Italy under implementation